

المحاضرة الأولى

بعض المصطلحات القانونية :

- public law -القانون العام
- private law -القانون الخاص
- criminal sanctions -عقوبات جنائية
- code -لائحة ،مجموعة قوانين.
- incorporeal right -حق معنوي
- real right -حق أصلي
- political rights -حقوق سياسية
- human rights -حقوق الإنسان
- public rights -حقوق عامة
- private rights -حقوق خاصة
- personal rights -حقوق شخصية
- status -وضع
- obligations -واجبات
- rule of law -سيادة القانون
- sanctions -عقوبات - جزاءات
- bilateral -ثنائي
- event -واقعة
- penalty -جزاء
- unlawful act -عمل غير قانوني
- punitive -عقابي
- juristic acts -أعمال قانونية ،شرعية.
- codify -يقنن

مصطلحات قانونية تستخدم في العقود والاتفاقيات:

- enter into force = تدخل حيز التنفيذ، يبدأ سريان مفعولها، تصبح سارية
- enter into operation = تفعيل عمل، بدء العمل، الدخول إلى حيز العمل
- put into practice = يضع موضع التنفيذ أو التطبيق

enter into force= تصبح نافذة
enter into agreement= يبرم اتفاقية ، يعقد اتفاقا، يدخل طرفا في اتفاقية =
bring into effect = يجعله نافذا، يدخل حيز التنفيذ =

نص للمطالعة:

Law is system o rules enforced through **legal institutions** to govern individual's behavior.law can be made by **legislature** through **legislation**, the **executive** through **decrees** and **regulations**, or **judges** through **binding judgments**.private individuals can create legally binding contracts, invluding arbitration agreements that exclude the normal court process.

تعريف القانون:

The definition of term law differs into levels :

The first is **vast** « a system of rules which are enforced through legal institutins to govern individuals ' behavior «

The second is **Narrow** « a formal mechanism of social control « .

So law is the body of legal rules which governs and regulates the social conduct of peaple and enforced by sanctions.

Sources of law:

مصادر القانون

Definition:

تعريف

The sources of law means : تعني القانون مصادر :

The bodies of rules(القواعد) or principles(المبادئ) according to which a judge(القاضي) is bound to decide cases(القضايا في بالبت ملزما فيها يكون)
Either material or formal sources. رسمية أو مادية مصادر.

المحاضرة الثانية

مصطلحات جنائية :

PENALTY = عقوبة

Preventive detention = حبس احتياطي

Bribery = رشوة

Assault = تعدي

Forgery = تزوير

Murder = قتل

Judicial precedents = سوابق قضائية

Court of assize = محكمة الجنايات

Accused = المتهم

Detention = السجن

investigate = يحقق

A criminal sanction = جزاء جنائي

A judges = القضاة

The criminal legality = الشرعية الجنائية

Offender/ criminal = جاني أو مجرم

Defendant = المدعي عليه

Jury = هيئة المحلفين

The plaintiff / the complainant = المدعي / المشتكي

Damage or injury punishable by القانون = ضرر أو أذى يعاقب عليه القانون

law =

بعض الأفعال القانونية باللغة الإنجليزية

Claim = يدعي / يطلب

Collude = يتواطئ / يتآمر

Consult = يستشير

Sign = يوقع
 Conclude = يبرم
 Forge / to fabricate = لفق / اختلق
 to admit to bail = أخلى سبيله بكفالة
 verify a fact = يثبت الواقعة
 to refer / to transmit = أحال أو إحالة
 to adjourn a session = يؤجل الجلسة
 Accuse = يتهم

❖ مصطلحات عامة لكتابة وصياغة جمل قانونية¹:

العبارة بالإنجليزية	العبارة بالعربية
unless otherwise provided for	ما لم يرد فيه نص خلافا لذلك
Aforesaid /above said	السابق ذكرها / سابقة الذكر
whatsoever	مهما يكن
Whosoever	أيا كان
Hereby	بموجب / بموجبه
Hereafter	فيما بعد / لاحقا
Thereforth	من الآن فصاعدا
Hereinafter	المذكور
Thereupon	وعليه/ وبناءا عليه

Thereby	وبذلك
As the case may be	بحسب الأحوال
As may be necessary	حسب الضرورة
Article	مادة
Clause/paragraph	فقرة
As such	من هذا القبيل
May / May not	لا يجوز / يجوز
Shall	يتعين على / ينبغي على
As may be provided in	حسبما ينص على ذلك في

المحاضرة الثالثة

وسائل إثبات الحق هي كالتالي:

<u>Writing</u>	<u>الكتابة</u>
<u>Testimony</u>	<u>الشهادة</u>
<u>Presumptions</u>	<u>القرائن</u>
<u>Inspection and expertise</u>	<u>المعاينة والخبرة</u>
<u>Declaration</u>	<u>الإقرار</u>
<u>Oath</u>	<u>اليمين</u>

خصائص القاعدة القانونية:

اجتماعية = Social

عامة = General

يتبعها جزاء قانوني = Legally enforced by a sanction

مصطلحات هامة جدا مرادفة ل: قانون

مشروع قانون = Bill (draft law)

قانون تشريعي = Act

نظام قانوني = Statute

تقنين = Code

لائحة = Ordinance

تنظيم = Regulation

أمر = Order

مرسوم = Decree law

تصنيف مصادر القانون حسب قيمتها:

primary sources المصادر الأصلية / الرئيسية

secondary sources المصادر الاحتياطية / الثانوية

تعريف مصطلح الدولة:

Since **international law** is primarily concerned with the **rights** and **duties** of **states**, it is necessary to have a clear idea of what **constitutes states** for the purposes of international law. The answer to this question is less simple than one might suppose.

أركان قيام الدولة:

Territory=الإقليم

Population السكان أ الشعب

Government الحكومة

Sovereignty السيادة

المحاضرة الرابعة

Definition : public international law is the body of legal rules that organize the relationships among states and determine the rights and duties of each at times of peace or of war.

Or : The body of legal rules which are binding upon states and other international persons in their relations with one another.

2) Subjects of public international law:

The subject of public international law are :

- 1) The rules that indicate at time of peace and war.
- 2) The rules which organizing the relationships which relating to the international institutions with each others.
- 3) The rules which organize the relationships with states and individuals.

الترجمة:

1-القانون الدولي العام

القانون الدولي العام هو مجموعة القواعد القانونية التي تنظم العلاقات بين الدول وتحدد الحقوق والواجبات لكل دولة وقت الحرب والسلام.

أو: مجموعة القواعد القانونية الملزمة للدول وبعض الأشخاص الدولية وعلاقاتها فيما بينها.

2-مواضيع القانون الدولي:

من مواضيع القانون الدولي العام:

القواعد المحددة والتي تشير إلى وقت الحرب والسلام.

القواعد التي تنظم العلاقات الخاصة بالمؤسسات الدولية فيما بينها.

القواعد المنظمة للعلاقات مع الدول والأفراد.

3-ترجمة المصطلحات في النص:

3-Public international law = القانون الدولي العام

Binding = ملزم

Branches of Public law= فرع من القانون العام

المحاضرة الخامسة

اختلاف كلمة " نظام " في الإنجليزية هذه الكلمة قد لا تترجم دائما إلى كلمة نظام بل تتغير على حسب سياق الكلمة ومعناها .

Presidential system نظام حكم رئاسي
Totalitarian regime نظام حكم شمولي
Coercive order نظام حكم دكتاتوري
Parliamentary system نظام حكم برلماني
Trusteeship system نظام الوصاية
Republic system نظام حكم جمهوري
Social order نظام إجتماعي
Feudalism نظام الإقطاع
Theocracy نظام حكم ديني
One-party system نظام الحزب الواحد
Existing regime النظام القائم
Ceremonial order نظام المراسم

أمثلة عن كلمة ميثاق أو عهد و اختلاف:

United Nations Charter ميثاق الأمم المتحدة
Arab League Charter ميثاق الجامعة العربية
Mutual Defense charter ميثاق الدفاع المشترك

مصطلحات مرتبطة بالقانون الدستوري:

To abide by the constitution أن يلتزم بالدستور
Preamble of constitution ديباجة/مقدمة/توطئة الدستور
Provisions of constitution نصوص وأحكام الدستور
Constitutional Act قانون دستوري
To Constitutionalise يضيف عليه الصبغة الدستورية
To amend the Constitution أن يعدل الدستور
To introduce amendments أن يدخل تعديلات (على الدستور)

مصطلحات قانونية متنوعة:

Insurance تأمين

False oath يمين كاذبة

False testimony شهادة كاذبة او شهادة زور

Jurisprudence فقه أو فلسفة التشريع

Compensation تعويض

Money laundry غسيل أموال

Counterfeiting of coin تزيف أو تزوير عملة

Conviction إدانة بجرم

Conspiracy مؤامرة

Right to silence: حق الصمت هو

Right to remain silent وحق المتهم في الصمت

المحاضرة السادسة

القانون الدستوري : Constitutional Law

definition: Is a body of legal rules that determine regime of the state. (Its public authorities). (The competence of each). (The relationships among these authorities). (The relationships between these authorities and individuals).

الترجمة:

القانون الدستوري:

هو مجموعة القواعد القانونية المحددة لنظام الدولة. وسلطاتها العامة، واختصاص كل منها، والعلاقة بين هذه السلطات، والعلاقة بين هذه السلطات وبين الأفراد.

subject of constitutional law:

موضوع القانون الدستوري

1) Determines the system (Regime) of the state.

(Republican, Royal, Democratic, Dictatorial, or Parliamentary).

يحدد نظام الدولة:

جمهوري، ملكي، ديمقراطي، دكتاتوري، أو برلماني.

2-Determines the authorities of the state :

يحدد السلطات في الدولة:

1. Legislative authorities = السلطة التشريعية

2. . b) Executive authorities= السلطة التنفيذية

3. c) Judicial authorities. = السلطة القضائية

مصطلحات قانونية متنوعة :

4. دعوى قضائية : Lawsuit

5. قانون / شريعة : Law / Sharia

6. قانون / تشريع / نظام أساسي : Law / legislation / statute

7. يشرع أو يسن قانوناً : Legislate or enact a law

8. مسؤولية قانونية : Legal responsibility/ liability

9. حق شرعي : Legal right/title

المحاضرة السابعة:

مميزات النظام السياسي والقانوني الجزائري

النص باللغة الإنجليزية:

The origins of the law in algeria can be traced back to the founding of the french colonies. statutory law already existed before the french invasion in 1830. Except for islamic law for personal statutes , french statutory law was applied to algeria until its independence in 1962.

The various sources of algerian law are : the treaties or conventions ratified by the president of the republic are higher than the law, the law, islamic law, the habit, and natural law and rules of equity, if necessary.

The separation of powers leads to a distribution of activities among the three branches of government : the president and his administration see to the implementations of the law, parliament is responsible for civil and criminal legislation, as well as courts make decisions on civil and criminal cases.

النص باللغة العربية:

ترجع أصول القانون في الجزائر إلى عهد تأسيس المستعمرات الفرنسية، وإن كان القانون الوضعي بعد موجودا بالفعل قبل الاحتلال الفرنسي للجزائر سنة 1830، وباستثناء كون الشريعة الإسلامية المصدر الأساسي لقوانين الأحوال الشخصية، فقد تم تطبيق القانون الوضعي الفرنسي في الجزائر حتى سنة استقلالها في 1962.

تتعدد وتختلف مصادر القانون الجزائري بين: المعاهدات أو الاتفاقيات المصادق عليها من طرف رئيس لجمهورية والتي تُعد أسمى من القانون، القانون، الشريعة الإسلامية، العرف، القانون الطبيعي وقواعد العدالة، إذا لزم الأمر.

يؤدي إنفاذ مبدأ الفصل بين السلطات إلى توزيع الصلاحيات والمهام بين الفروع الثلاثة للحكومة: الرئيس وإدارته يتولون تنفيذ القانون، البرلمان هو المسؤول عن سن التشريعات المدنية والجنائية، أمام المحاكم بالفصل في النزاعات المدنية والجنائية عن طريق أحكام وقرارات قضائية.

أهم المصطلحات القانونية المضمنة في النص:

statutory law = القانون الوضعي

law for personal statutes = قوانين الأحوال الشخصية

sources of law = مصادر القانون

treaties or conventions = المعاهدات أو الاتفاقيات

the habit = العرف

parliament = البرلمان

separation of powers = الفصل بين السلطات

courts = المحاكم

civil and criminal cases = النزاعات المدنية والجنائية

المحاضرة الثامنة:

مصطلحات قانونية مع الشرح:

❖ دعوى قضائية

A general term for a lawsuit,

مصطلح عام لدعوى قضائية،

❖ Deed

❖ سند

A document with which an owner transfers ownership of an object or a plot of land to someone else,

وثيقة يحول المالك بموجبها ملكية شيء ما أو قطعة أرض لشخص آخر،

❖ Interrogatories

❖ استجوابات

A set of written questions submitted to a witness before a trial to obtain information about the case.

مجموعة من الأسئلة المكتوبة المطروحة على شاهد قبل إجراء المحاكمة للحصول على معلومات حول الدعوى القضائية.

خصائص التنظيم القضائي الجزائري:

1- التقاضي على درجتين The Jurisdiction duality

2- بساطة إجراءات التقاضي وسهولتها The Simplicity of procedures

3- تقريب العدالة من المواطن The Rapprochement of the justice

to the one to be tried .

أهم المصطلحات القانونية المستعملة في الدعوى:

منازعة / نزاع = Litigation

دعوى قضائية مدنية = Civil Case / Civil Suit

المدعى عليه / الدفاع = Defendant

الاختصاص = Jurisdiction

Precedent= السابقة القضائية

Prosecution= الادعاء/ النيابة العامة

Prosecutor= النائب العام

Trial= المحاكمة

Trial Court= المحكمة

Trial Record= محاضر/ سجلات المحكمة

Witness = الشاهد

المحاضرة التاسعة

-What are the fields of law?

-Civil Rights **Law**. This is the area of law concerned with the balance of governmental power and individual liberties. ...

-Corporate and Securities **Law**. ...

-Criminal **Law**. ...

-Environmental **Law**

-Health **Law**.

-قانون الحقوق المدنية. هذا هو مجال القانون المعني بتوازن السلطة الحكومية

والحريات الفردية... .

-قانون جنائي... .

-قانون البيئة... .

- قانون الصحة.

-Brief definition of the criminal law

- It is a set of legal rules related to crimes and penalties established by the state, to protect public and private interests and properties, provide safety and stability in society.

- وهو مجموعة قواعد قانونية متعلقة بالجرائم والعقوبات يتم وضعها من الدولة، لحماية المجتمع المصالح والأموال العامة والخاصة، وتوفير الأمان والاستقرار في

- A crime as an act which is capable of being followed by criminal proceedings and may result in punishment.

-والجريمة هي الدعوى التي تتعامل مع الإجراءات الجنائية والتي تؤدي إلى العقاب

Examples of crimes

1-Crimes Against Persons, e.g., murder, rape, and assault, are those whose victims are always **individuals**.

جرائم ضد الأشخاص ، على سبيل المثال ، القتل والاعتداء والاعتداء ، هم أولئك الذين يكون ضحيتهم دائماً من الأفراد .

2-Crimes Against Property, e.g., robbery, bribery, and burglary,

الجرائم ضد الممتلكات ، مثل السرقة والرشوة والسطو.

Classification of the law:

تقسيم القانون

- **Legal rules** (القواعد القانونية) are classified into **public law** (القانون العام) and **private law**. (القانون الخاص).
- This is the common classification (تقسيم مشترك) employed by the Roman. Moreover the most usual used in all over the world and .
- **This classification** (هذا التقسيم) **depends** (يعتمد) on the existence or non existence of **the state** (الدولة) as a party in the legal relationships that govern by these **rules** (القواعد)

المحاضرة العاشرة

Sources of law: مصادر القانون

تعريف: Definition

The sources of law means: تعني القانون مصادر:

The bodies of rules (القواعد) or principles (المبادئ) according to which a judge (القاضي) is bound to decide cases (القضايا في بالبت ملزما فيها يكون)

Either material or formal sources. رسمية أو مادية مصادر.



بعض الأفعال القانونية باللغة الإنجليزية

Claim = يدعى / يطلب

Collude = يتواطئ / يتآمر

Consult = يستشير

Sign = يوقع

Conclude = يبرم

Forge / to fabricate = لفق / اختلق

to admit to bail = أخلى سبيله بكفالة

verify a fact = يثبت الواقعة

to refer / to transmit = أحال أو إحالة

to adjourn a session = يؤجل الجلسة

Accuse = يتهم

Annulment = ابطال

Words of authority¹:

تستخدم السلطة التشريعية طائفة محدودة من الأفعال بشكل متكرر في أغلب الوثائق القانونية، ومن بينها نذكر على سبيل المثال:

- 1- mean..... يقصد، يعني
- 2- Declare, acknowledge, represent..... يقر
- 3- Represent and warrant..... يقر ويتعهد
- 4- Undertake..... يتعهد
- 5- Abide by, comply with , adhere to..... يلتزم ب
- 6- Warrant , guarantee..... يضمن
- 7- Apply to..... يسري، ينطبق على
- 8- (is) subject to , governed by..... يخضع ل
- 9- Indemnify , compensate..... يعوض
- 10- Provide..... ينص على

المحاضرة 11

Civil Law

القانون المدني

The body of Law governing certain relationships between people, such as marriage, contracts, and torts (injuries), as distinguished from criminal Law. The term civil law also refers to the legal tradition derived from ancient Roman law that is presently used in most non-English-speaking countries. In civil law systems, all laws are made by legislators and contained in comprehensive written codes (books of statutes) rather than made by judges through their decisions.

مجموعة قوانين تحكم علاقات معينة بين الناس كالزواج، العقود، الأضرار المقصودة أو غير المقصودة (أضرار)، مما يميزها عن القانون الجنائي. ويشير مصطلح القانون المدني أيضا إلى التقليد القانوني المشتق من القانون الروماني القديم المستعمل حاليا في معظم البلدان الناطقة باللغة غير الإنكليزية. في أنظمة القانون المدني، يشرع كل القوانين مشرعون ويتم احتواؤها في مدونات شمولية مكتوبة (سجلات القوانين) بدلا من القيام بها من قبل القضاة من خلال قرارات أحكامهم.

Common Law

القانون العام

The legal tradition developed in England beginning in the 11 th century and presently used in Most English-speaking countries. In common Law systems, legal rules are created by the decisions of judges.

تطور التقليد القانوني في إنكلترا بداية في القرن الحادي عشر. ويستعمل حاليا في معظم البلدان الناطقة بالإنكليزية. في أنظمة القانون العام تتأتى الأنظمة القانونية من قرارات حكم القضاة.

Constitution

الدستور

The fundamental Law of a nation or state that establishes the nature and limitations of the government. The constitution may be written (as in the United States) or unwritten (as in Great Britain).

من إعداد الدكتورة وهيبة رابح، أستاذة محاضرة قسم - أ -
محاضرات سنة ثانية مقياس مصطلحات قانونية السنة الجامعية 2023/2022 السداسي الثالث
قسم الحقوق – كلية الحقوق والعلوم السياسية، جامعة الشاذلي بن جديد الطارف

القانون الأساسي للأمة أو الدولة الذي يُتَّبَطُّ طبيعة وحدود الحكومة. وقد يكون الدستور مكتوبا (كما في الولايات المتحدة) أو غير مكتوب (كما في بريطانيا العظمى).

Criminal Law

القانون الجنائي

Law that declares certain behavior to be harmful to society and establishes the punishment for such behavior.

هو القانون الذي يعلن بأن سلوكا ما يضر في المجتمع ويثبت العقوبة لمثل هذا التصرف.

❖ **مصطلحات عامة لكتابة وصياغة جمل قانونية:**

العبارة بالإنجليزية	العبارة بالعربية
unless otherwise provided for	ما لم يرد فيه نص خلافا لذلك
Aforesaid /above said	السابق ذكرها / سابقة الذكر
whatsoever	مهما يكن
Whosoever	أيا كان
Hereby	بموجب / بموجبه
Hereafter	فيما بعد / لاحقا
Thereforth	من الآن فصاعدا
Hereinafter	المذكور
Thereupon	وعليه/ وبناءا عليه

Proof of the Right

إثبات الحق

The means of proof the right are the following :

وسائل إثبات الحق هي كالتالي:

<u>Writing</u>	<u>الكتابة</u>
<u>Testimony</u>	<u>الشهادة</u>
<u>Presumptions</u>	<u>القرائن</u>
<u>Inspection and expertise</u>	<u>المعاينة والخبرة</u>
<u>Declaration</u>	<u>الإقرار</u>
<u>Oath</u>	<u>اليمين</u>

1) Public international Law : العام الدولي القانون

Definition : public international law is the body of legal rules that organize the relationships among states and determine the rights and duties of each at times of peace or of war.

Or : The body of legal rules which are binding upon states and other international persons in their relations with one another.

2) Subjects of public international law:

The subject of public international law are :

- 1) The rules that indicate at time of peace and war.
- 2) The rules which organizing the relationships which relating to the international institutions with each others.
- 3) The rules which organize the relationships with states and individuals.

الترجمة:

1-القانون الدولي العام

من إعداد الدكتورة وهيبة رابح، أستاذة محاضرة قسم - أ -
محاضرات سنة ثانية مقياس مصطلحات قانونية السنة الجامعية 2022/2023 السداسي الثالث
قسم الحقوق - كلية الحقوق والعلوم السياسية، جامعة الشاذلي بن جديد الطارف

القانون الدولي العام هو مجموعة القواعد القانونية التي تنظم العلاقات بين الدول وتحدد الحقوق والواجبات لكل دولة وقت الحرب والسلام.

أو: مجموعة القواعد القانونية الملزمة للدول وبعض الأشخاص الدولية وعلاقاتها فيما بينها.

2-مواضيع القانون الدولي:

من مواضيع القانون الدولي العام:

القواعد المحددة والتي تشير إلى وقت الحرب والسلام.

القواعد التي تنظم العلاقات الخاصة بالمؤسسات الدولية فيما بينها.

القواعد المنظمة للعلاقات مع الدول والأفراد.

3-ترجمة المصطلحات في النص:

القانون الدولي العام = 3-Public international law

ملزم = Binding

فرع من القانون العام = Branches of Public law

2) Constitutional Law : القانون الدستوري

definition: Is a body of legal rules that determine regime of the state. (Its public authorities). (The competence of each). (The relationships among these authorities). (The relationships between these authorities and individuals).

///////	Moral person	الشخص المعنوي
Natural person	Physical person	الشخص الطبيعي
Juristic person	Legal person	الشخص القانوني